

ÇEVİRMENLER MESLEK BİRLİĞİ
1 OCAK 2022 - 31 ARALIK 2022
ŞEFFAFLIK RAPORU

I. Genel Bilgiler

1. Gelir ve gider bilgileri

Birlik'in 1 Ocak 2022 - 31 Aralık 2022 tarihleri arasında gelir ve gider kalemleri ayrıntılarıyla Tablo 1 ve 2'de sunulmuştur.

Tablo 1. 2022 Gelir Kalemleri

Gelir Türü	Miktar (TL)
Üye Aidatları	117.806,57
Bağış ve Yardımlar	25.450,00
Meslek Birliği Payı	18.593,88
Devlet Katkıları	203.987,65
SGK Teşvik Primleri	4.391,51
Yatırım Fonu Gelirleri	29.735,00
TOPLAM	399.964, 61 TL

Tablo 2. 2022 Gider Kalemleri

Gider Türü	Miktar (TL)
İşçi Ücret ve Giderleri	126.355,20
Elektrik Giderleri	6.609,57
Haberleşme Giderleri (Telefon, İnternet)	7.262,18
Kargo Giderleri	536,18
Bakım/Onarım Giderleri	1.947,00
Serbest Muh. Mali Müşavir Ücretleri	13.608,66
Su/İski Giderleri	383,70
Ofis Çay Su İkram Giderleri	2.188,40
Kırtasiye Giderleri	4.241,85
Genel Kurul Davet Giderleri (PTT)	16.504,34
Dışarıdan sağlanan diğer fayda/hizmet giderleri	456,00

Gider Türü	Miktar (TL)
Kira	27.000,00
Konaklama/Seyahat	2.272,40
Temsil/Ağırlama Salon Kiralama	6.122,00
Noter Giderleri	2.730,13
Yemek Giderleri	1.535,00
Ofis Giderleri	154,05
Reklam/tanıtım, danışmanlık, web sitesi giderleri	7.062,50
Temizlik Gideri	1.366,90
Küçük Demirbaş Giderleri	1.400,00
Diğer Çeşitli Giderler	1.991,50
Finansman Giderleri (Banka EFT Komisyon)	620, 61
Kamu Yararı Vakıf Dernek Yapılan Bağışlar	2.000,00
Eğitmen Ücreti - Çevirmen Destek Projesi	50.000,00
Toplam	283.727,56 TL

2. Gelir Dağıtımı

Birliğimizce tahsil edilip dağıtılmayan telif geliri bulunmamaktadır.

3. Yıllık Faaliyet Raporu

a. Vaka Takipleri

2022 yılı içinde Birlik'e yapılan toplam 26 başvurunun tamamı takip edilmiş, 20 vaka çözüme ulaştırılmıştır. Çözüme ulaştırılan vakalarda üyeler adına 99.759 TL tahsil edilmiştir. Birlik'in üyeleri adına açtığı ve sürmekte olan 2 dava bulunmaktadır.

b. Dayanışma Amaçlı Faaliyetler

Teknik Bilim Kurulu ile birlikte başlatılan Takas Kitaplığı projesinde mevcut kitap sayısı 121'dir. Takas Kitaplığı'na 26 üye katkıda bulunmuş ve 26 üye kitaplıktan yararlanmıştı.

Yönetim Kurulu'nun çağrısıyla Hasan Oğuz Kitaplığı için başlatılan bağış kampanyası dahilinde Birlik'e üyelerce ulaştırılan yaklaşık 250 kitap 25 Kasım 2022 tarihinde Hasan Oğuz Kitaplığı'na teslim edilmiştir.

c. Kültür ve Eğitim Etkinlikleri

Telif Hakları Genel Müdürlüğü'nün desteğiyle düzenlenen İngilizceden Türkçeye Sosyal Bilimler Çevirisine Giriş Atölyesi 12 katılımcı ve 6 eğitmen eşliğinde 29 Ocak 2022-10 Nisan 2022 tarihleri arasında

yürütölüp başarıyla tamamlanmıştır. Bu atölye kapsamında Menekşe Arık'ın verdiği seminer, "Çevirmenlerin Telif Hakları" başlığıyla 15 Mayıs 2022'de Birlik'in Youtube kanalında paylaşılmıştır.

17 Mart 2022'de düzenlenen "Ülker İnce ile Çeviri Gerçekleri" başlıklı çevrimiçi etkinlik Birlik'in Youtube kanalında yayınlanmıştır.

7 Haziran 2022'de Tabita Toparlak, Zoom platformu üzerinden "Ermenicenin Penceresinden Türkçe" başlıklı sunumunu gerçekleştirmiştir.

27 Kasım 2022'de Ülker İnce, Nazım Hikmet Kültür Merkezi'nde "Çeviri Bilinci" başlıklı bir atölye çalışması yürütmüştür.

30 Eylül Dünya Çeviri Günü kapsamında kutlama amaçlı yemekli etkinlik düzenlenmiştir.

d. Tanıtım Faaliyetleri

Birlik'in tanıtılması amacıyla gazete, dergi ve internet sitelerine verilen röportajların ve bu mecralarda yayımlanan yazıların yanı sıra çeşitli kitap eki, dergi ve sitelere 10 adet ücretsiz ilan verilmiştir.

4. Yönetim Yapısı

Çevirmenler Meslek Birliği yönetimi beş zorunlu kurul (Genel Kurul, Yönetim Kurulu, Haysiyet Kurulu, Denetleme Kurulu, Teknik Bilim Kurulu) çerçevesinde faaliyet gösterir. Kurulların başkanları ve üyeleri Genel Kurul'un ardından Çevbir'in internet sitesinde duyurulur. Ayrıca, Birliğin ihtiyari organı olarak Toplumsal Cinsiyet Eşitsizliğinin Giderilmesi ve Toplumsal Cinsiyete Dayalı Şiddeti Önleme Hakkında Komisyon oluşturulmuştur.

5. Diğer Kuruluşlarla Ortaklıklar

Çevirmenler Meslek Birliği, Avrupa Edebiyat Çevirmenleri Birliği (CEATL) ve Avrupa Görsel-İşitsel Çevirmenler Birliği (AVTE) üyesidir. Bu üyelikler yıllık aidatların ödenmesi zorunluluğu çerçevesinde sürmekte ve Birlik'in bu üyeliklerden herhangi bir maddi yararı bulunmamaktadır. Bahsi geçen kurumlara üyelik haricinde Birlik'in sahip/ortak olduğu bir kuruluş söz konusu değildir.

6. Zorunlu organların üyelerine ödenen telif bedeli ve diğer ödemeler

Zorunlu organların üyeleri adına telif ödemesi tahsil edilmemiştir.

8. Olağan Genel Kurul kararıyla Yönetim Kurulu ve Teknik Bilim Kurulu Mayıs 2023'teki Genel Kurul'a kadar aidat ödeme yükümlülüğünden muaf tutulmuştur.

Avrupa Görsel-İşitsel Çevirmenler Birliği (AVTE) Genel Kurulu'na katılan iki yönetim kurulu üyesinin 2.272,40 TL değerindeki uçak biletleri harcırah olarak karşılanmıştır.

Telif Hakları Genel Müdürlüğü'nün desteğiyle düzenlenen Sosyal Bilimler Çevirisine Giriş Atölyesi'nde eğitmen olarak görev alan Yönetim Kurulu üyelerine toplam 12.250 TL ödeme yapılmış, ilgili dört eğitmen bu tutarın tamamını Birlik'e bağışlamıştır. Yine bu proje kapsamında eğitmen ve koordinatör olarak görev alan diğer zorunlu kurul üyelerine yapılan 37.500 TL ödemenin de bir kısmı ilgili üyelerce Birlik'e bağışlanmıştır.

7. Sosyal ve kültürel amaçla kesinti yapılan tutarın kullanımı

Yapılan kesintilerin tamamı Birlik'in zorunlu giderleri için kullanılmakta olup sosyal ve kültürel amaçlarla ayrı bir kesinti yapılmamaktadır.

8. Birlik tarafından elde edilen giriş ödentisi ve yıllık ödenti gelirleri

2022 yılı içinde 32 kişi gerekli işlemleri tamamlayarak Çevirmenler Meslek Birliği üyesi olmuş, bu bağlamda toplam 4800 TL giriş ödentisi tahsil edilmiştir. Üyelerden yıl boyunca toplanan toplam ödenti miktarı ise Tablo 1'de görüldüğü üzere 117.806,57 TL'dir.

II. Genel Mali Bilgiler

9. Takip edilen hak türüne bağlı telif ücretlerinden, tazminattan ve bu gelirlerin yatırımından elde edilen gelirler ve bu gelirlerin kullanımı

2022 yılında yapılan vaka takipleri doğrultusunda üyeler adına 99.759 TL telif geliri tahsil edilmiş, tahsil edilen bu gelirden 4.316 TL birlik payı kesilmiş, kesilen pay Birlik'in hak takibi kapsamındaki ve diğer zorunlu giderleri için kullanılmıştır.

10. Faaliyet giderlerine ilişkin mali bilgiler

2022 yılında hak takiplerinde Birlik'in avukatına danışmanlık ücreti olarak 37.170 TL ödenmiştir. İki vakada kurumlara gönderilen ihtarname karşılığında 880,13 TL noter ücreti ve 423.50 TL posta ücreti ödenmiştir.

Sosyal etkinlikler kapsamında ise Genel Kurul ikramları, salon kirası ve Genel Kurul sonrası yemek daveti için 6.122 TL harcanmıştır.

III. Hak Sahiplerine İlişkin Mali Bilgiler

Tahsilat Tarihi	Hak Sahibine Ödeme Tarihi	Tahsilat	Kesinti	Kesinti Açıklaması
4/14/2022	4/14/2022	484 TL	100 TL	Birlik payı (%10)
5/5/2022	5/5/2022	26.400 TL	1.320 TL	Birlik payı (%5)
6/30/2022	6/30/2022	3.187 TL	160 TL	Birlik payı (%5)
7/4/2022	7/4/2022	25.498 TL	1.275 TL	Birlik payı (%5)
8/19/2022	8/19/2022	10.790 TL	535 TL	Birlik payı (%5)
10/3/2022	10/3/2022	24.800 TL	496 TL	Birlik payı (%2)
11/18/2022	11/18/2022	8.600 TL	430 TL	Birlik payı (%5)

Tablo 3. 2022 Yılı Telif Tahsilatları

2022 yılı içinde takip edilen telif vakalarından yapılan tahsilatlar ve kesintiler, tarihleriyle birlikte ayrıntılı olarak Tablo 3'te sunulmuştur.

IV. Temsil Anlaşması Bulunan Meslek Birliklerine İlişkin Mali Bilgiler

Çevirmenler Meslek Birliği'nin başka bir meslek birliğiyle temsil anlaşması bulunmamaktadır.